

Comunicado à Imprensa

Brasília, 5 de dezembro de 2003

Nós, Yanomami, escrevemos este documento.
Esta é a nossa resposta escrita.

Depois de ter ouvido as palavras do chefe da FUNASA, todos nós ficamos zangados. Ele disse palavras ruins e não nos explicou nada. Por isso nós, Yanomami, não entendemos bem o que está acontecendo e estamos muito preocupados. Na verdade, não queremos ter de novo epidemias. Queremos também defender a URIHI-Saúde porque ela acabou de verdade com a malária e não queremos que ela seja afastada. Ela trabalha a sério e nos ensina a ser microscopistas e quer nos tornar bem informados. Por isso, consideramos que a URIHI-Saúde está muito bem e não queremos que vocês a afastem. Deixem ela trabalhar em paz.

Vocês da FUNASA chamaram a URIHI-Saúde, então não fiquem reclamando dela agora por causa de dinheiro. Em vez disso, trabalhem para acabar com as epidemias que nos matam a todos. É assim que nós, Yanomami, pensamos direito. Se não tiver mais remédio na mata, os Yanomami vão começar a morrer de novo e por isso estamos muito preocupados. Não sejam hostis com outros brancos que nos ajudam só por causa de dinheiro, porque eles só apóiam os povos indígenas brasileiros.

É isso que temos a dizer.

Davi Kopenawa Yanomami, liderança
João Davi Maraxi Yanomami, liderança
Geraldo Kuesitheri Yanomami, agente de saúde

Texto Yanomami:

Kami yanomae yamak+nē Documento yama a thaprarema.
Kami yamak+ noa huowii thē oni

FUNASA pata yama e thē ã ha hirir+nē kami Yanomae yamak+ komi wayēprarioma.
Hoximi mahi thē ã thama yaro kami wamarek+ noa pree tha+ par+onimi yaro. Kuē yaro kami yanomae yamak+ ha thē ã hirimu totihimi.

Kuē yaro kami Yanomae yamak+ pree xuhurumorayoma. Kami yamak+ xawaramu kōo pihioimi yaro. Kami Yanomae yamak+nē URIHI Saúde yama a noamã+ xoa. +h+ URIHI Saúde a nē hura a yai mapramarema. Kuē yaro kami Yanomae yamak+nē yama a prahamã+ pihioimi. +h+ a xiro yai kiã+ xaari kami wamarek+ hiramãI microscopista thē há. Yanomae wamarek+ moyamē pramã+ pihio yaro. Kami yanomae yamak+ha URIHI Saúde a totihi hikio.

Kuë yaro napë pata wamak+në URIHI Saúde Yanomae wama a yaxupra+ pihio nëmai a kiã+ hathopë.

Kaho FUNASA wamak+në URIHI Saúde wama a nakarema yaro dinheiro k+k+ha wamak+ peeprayo nëmai. Xawaranë pree wamarek+ nomapramã+wii wama a xiro yaxupra+. Ënaha Yanomae yamak+ pihi xiro xaari kuu. Urihihamë remédio k+k+ mão tēhë yanomae yamak+ nomao kōo kii yaro pree Yanomae yamak+ xuhurumu.

Ai napëpënë tinheiro k+k+ há wamarek+ pairipra+wii wama pë nëhë waripo nëmai. +h+ napë aipënë povos indígenas Brasileiros wamarek+ pairipra+he.

Kua hikia maprarioma

Davi Kopenawa Yanomami

João Davi Yanomami

Geraldo Yanomami